



PROGRAMME / PROGRAMA / PROGRAM  
MARDI - MARTES - TUESDAY / 9 JUILLET - JULIO - JULY / 2019

---

7.30 - 8.30 ACCUEIL ET INSCRIPTIONS - BIENVENIDA Y REGISTRARIO - WELCOMING AND REGISTRATION

8.30 - 9.15 ALLOCUTIONS D'OUVERTURE - ACTO INAUGURAL - OPENING SESSION

9.15 - 10.45 **TABLE RONDE - MESA REDONDA - ROUND TABLE**

LA MEDIATION EST-ELLE UN MOYEN DE PREVENIR LES CONFLITS ?

¿ LA MEDIACIÓN ES UN MEDIO DE PREVENIR LOS CONFLICTOS?

IS MEDIATION A WAY TO PREVENT CONFLICTS?

ANIMATION - ANIMACIÓN: *Mylène Jaccoud (Canada)*

- ***Benoit Bastard (France)***
- ***Masengesho Kamuzinzi (Rwanda)***
- ***Antonia Potter (Belgique)***

10.45 - 11.00 *pause santé - pausa café - coffee break*

11.00 - 12.30 **ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS : 1 → 9**

12.30 - 13.30 *lunch*

13.30 - 15.00 **TABLE RONDE - MESA REDONDA - ROUND TABLE**

LA MEDIATION, UN MODE DE REGULATION OU DE SECURISATION ?

¿ LA MEDIACIÓN, UN MODO DE REGULACIÓN O DE SEGURIDAD ?

MEDIATION, A MODE OF REGULATION OR OF REASSURANCE ?

ANIMATION - ANIMACIÓN: *Mylène Jaccoud (Canada)*

- ***Dan Kaminski (Belgium)***
- ***George Pavlich (Canada)***
- ***María Paz Garcia-Longoria Serrano (Spain)***

15.00 - 15.15 *pause santé - pausa café - coffee break*

15.15 - 16.45 **ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS : 10 → 18**

18.00 *cocktail - coctel - cocktail*



PROGRAMME / PROGRAMA / PROGRAM  
MERCREDI - MIERCOLES - WEDNESDAY / 10 JUILLET - JULIO - JULY / 2019

---

9.00 - 10.30 **TABLE RONDE - MESA REDONDA - ROUND TABLE**

*QUELLES SONT LES AMBITIONS ET LES RÉALITÉS DE LA MÉDIATION INTERCULTURELLE ?  
¿ CUALES SON LAS AMBICIONES Y LAS REALIDADES DE LA MEDIACIÓN INTERCULTURAL ?  
WHAT ARE THE AMBITIONS AND THE REALITIES OF INTERCULTURAL MEDIATION ?*

ANIMATION - ANIMACIÓN: *Mylène Jaccoud (Canada)*

- **Lydie Err (Luxembourg)**
- **Fadhila Mammar (Spain)**
- **Michèle Vatz Laaroussi (Canada)**

10.30 - 10.45 *pause santé - pausa café - coffee break*

10.45 - 12.15 **ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS : 19 → 27**

12.15 - 13.30 *lunch*

13.30 - 15.00 **ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS : 28 → 37**

15.00 - 15.15 *pause santé - pausa café - coffee break*

15.15 - 17.00 **TABLE RONDE DE CLOTURE - MESA REDONDA DE CLAUSURA - CLOSING ROUND TABLE**

*L'INSTITUTIONNALISATION DE LA MEDIATION : REFORME DES INSTITUTIONS OU DEFORMATION  
DE LA MEDIATION ?*

*¿ LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LA MEDIACIÓN: LA REFORMA DES INSTITUCIONES O LA  
DEFORMACIÓN DE LA MEDIACIÓN ?*

*INSTITUTIONALIZATION OF MEDIATION: REFORM OF INSTITUTIONS OR DISTORTION OF MEDIATION ?*

ANIMATION - ANIMACIÓN: *Mylène Jaccoud (Canada)*

- **Riccardo Cappi (Brazil)**
- **Kaijus Ervasti (Finland)**
- **Sharon Press (United States)**

17.00 MOT DE CLOTURE – PALABRAS DE CLAUSURA - CLOSING REMARKS



**PROGRAMME / PROGRAMA / PROGRAM**  
**JEUDI - JUEVES - THURSDAY / 11 JUILLET - JULIO - JULY / 2019**

---

**FORMATION PRATIQUE - TALLER DE FORMACIÓN - PRACTICAL WORKSHOP**

- **Formateur** : *Liliana Kremer (Argentina)*

**8.30 - 12.00**      **GROUPE 1 - GRUPO 1 - GROUP 1**

**13.30 - 17.00**      **GROUPE 2 - GRUPO 2 - GROUP 2**

Sur deux demi-journées, **le 11 juillet 2019** (matin ou après-midi, 3,5 heures)  
Cette formation, en espagnol (matin) et en français (après-midi) sera traduite simultanément en anglais.

Une attestation de formation sera délivrée aux participants.

**Information sur la page du site Web** : <https://fmm2019.openum.ca/programmes/formation/>

Half day training, **on July 2019 the 11th** (morning or afternoon: 3,5 hours)

This training, in Spanish (morning) and in french (afternoon) will be translated in English.

A certificate will be delivered to participants.

**Information on the Website page** : <https://fmm2019.openum.ca/en/programmes/formation/>

**11 de julio de 2019** (un grupo por la mañana, otro grupo por la tarde, duración 3,5 horas cada uno): esta formación, en español (por la mañana) y en francés (por la tarde) será traducida simultáneamente en inglés.

Un certificado de formación será entregado a los participantes.

**Informaciones** : <https://fmm2019.openum.ca/es/programmes/formation/>